

∴ HEINE XP Disposable Laryngoscope Handle Shell



 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 0615 2021-09-02




HEINE XP Disposable Laryngoscope Handle Shell

DEUTSCH	3
ENGLISH	5
FRANÇAIS	7
ESPAÑOL	9
ITALIANO	11
SVENSKA	13
NEDERLANDS	15
DANSK	17
SUOMI	19
PORTUGUÊS	21



HEINE XP Einmalgebrauchs- Laryngoskop-Griffhülse


DEUTSCH

 Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

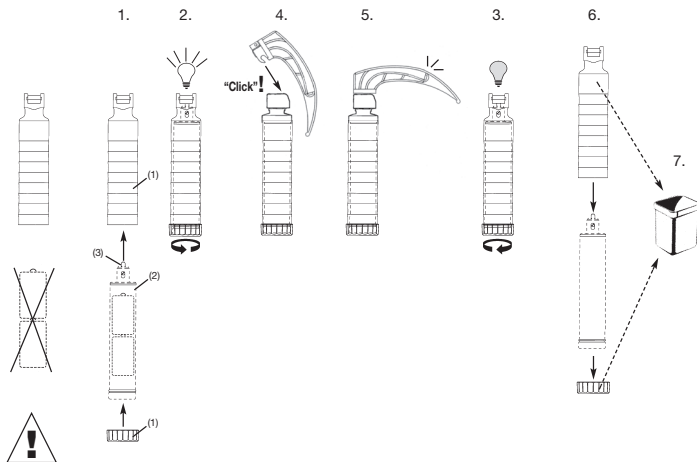
Die XP Griffhülse ist ausschließlich zum einmaligen Gebrauch mit HEINE Standard (XHL/LED) Laryngoskop Einschüben inklusive Bodeneinheit und einem XP-Spatel oder FO-Spatel für die endotracheale Intubation bestimmt. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung sowie in der Umgebung des medizinischen Notfalldienstes verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNING!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Inbetriebnahme



Bedienung

Die einwandfreie Funktion ist nur bei Verwendung von HEINE Standard (XHL/LED) Laryngoskop Einschüben (2), HEINE Ersatzlampen (3) und HEINE Ersatzteilen gewährleistet.

Bringen Sie den Spatel in die Arbeitsposition und prüfen Sie die Lampenfunktion.

Die Helligkeit der Laryngoskop-Lampe kann während des Gebrauchs schnell sinken, wenn die ladbare Batterie nicht ausreichend geladen wurde. Wir empfehlen deshalb vor jeder Anwendung eine Ladezeit für ladbare HEINE Batterien in HEINE Ladegeräten von mindestens 10 Minuten.

Nach einigen Betriebsminuten sind die Laryngoskop-Lampen heiß.

Das Laryngoskop darf nur von ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden.

Allgemeine Hinweise



Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

Es dürfen nur Kunststoff- und Metallspatel mit grüner Kennzeichnung (ISO 7376) verwendet werden.

Kreuzkontamination kann nur mit einem nicht kontaminierten Batterieeinschub verhindert werden.

Das Produkt ist anwendbar bis 5 Jahre nach Herstellungsdatum.

Allgemeine Warnhinweise



Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.


Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Standard (XHL/LED) Laryngoskop Einschübe sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE XP Disposable Laryngoscope Handle Shell

ENGLISH


 Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.


Intended Use

This XP handle shell is designed for single use only for endo-tracheal intubation with a fiber optics laryngoscope blade or XP blade and will only function when fitted with a HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscope inserts including bottom insert. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional health-care facility or emergency medical services environment.

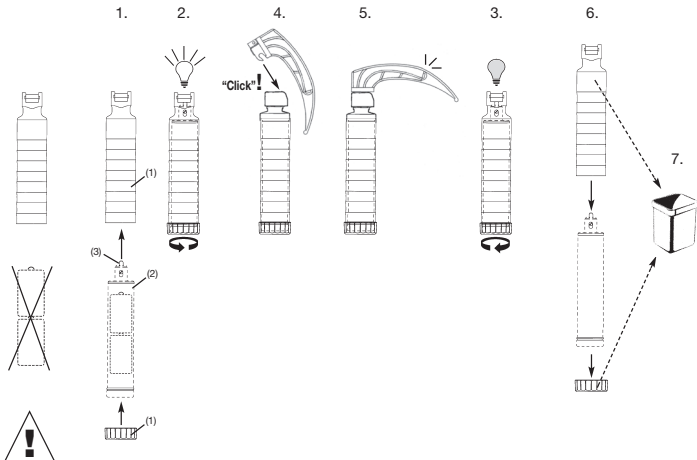
 **For U.S. only:**
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice. This notes are important, but no related to hazardous situations.

Setting up



Operation

We can only guarantee the function of this unit if a HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscope insert (2), a HEINE bulb (3) and HEINE spare parts are used.

Bring the blade into the normal working position and check that the light switches on.

The bulb brightness can reduce during use if the rechargeable battery was not charged sufficiently before use. We recommend a minimum recharge time of 10 minutes for HEINE rechargeable batteries in HEINE chargers.

After some minutes' use the laryngoscope bulb will be hot.

The laryngoscope may only be used by trained personnel.

General Notes

- The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

Note to the user and/or patient:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

Only plastic- and metal blades to the green standard (ISO 7376) may be used.

Cross-contamination can only be avoided if a non-contaminated battery insert is used.

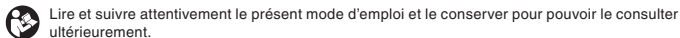
The product can be used up to 5 years from the date of manufacture.

General Warnings

- ⚠ Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage or the light begins to flash.
Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)
Do not modify the device.
Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.
The setup and operation of the HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscope insert are described in a separate instruction for use.

The appendix contains following tables


- Technical specification
- Explanation of the used symbols




Utilisation prévue

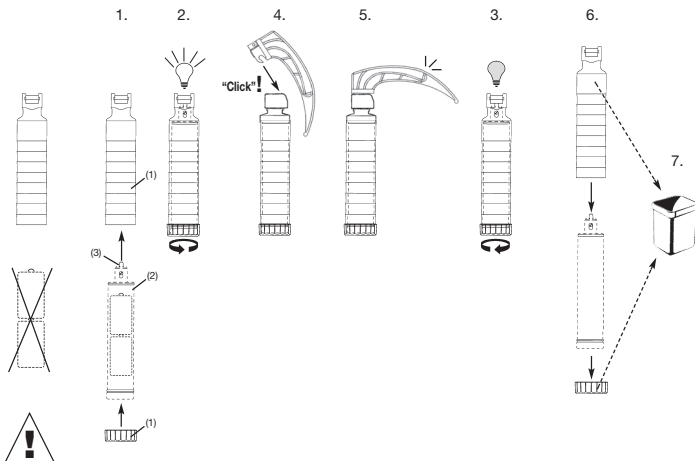
Cette coque de protection XP à usage unique est seulement destinée à l'intubation endotrachéale avec une lame de laryngoscope à fibres optiques ou XP et ne peut fonctionner que réunie au boîtier de laryngoscope HEINE Standard (XHL/LED), culot inclus. Elle doit être utilisée exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel ou dans un environnement de services d'urgences médicales.

Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

Mise en service



Utilisation

Nous ne pouvons garantir le bon fonctionnement de cet élément qu'en utilisant un boîtier de laryngoscope HEINE Standard (XHL/LED) (2), une ampoule HEINE (3) et des pièces d'origine HEINE.

Amener la lame en position normale de travail et vérifier que la lumière s'allume.

L'illumination de l'ampoule peut être réduite fortement pendant l'utilisation si la batterie rechargeable n'a pas été rechargée suffisamment. Nous recommandons par conséquent un temps de recharge minimum de 10 minutes.

Après quelques minutes d'utilisation les ampoules pour poignée de laryngoscope sont très chaudes.

Les laryngoscopes ne doivent être utilisés que par du personnel compétent.

Remarque générales



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

N'utilisez qu'avec les lames à fibres optiques avec la norme verte (ISO 7376).

La contamination croisée ne peut être évitée qu'en utilisant un boîtier non contaminé.

Le produit est utilisable jusqu' à 5 ans après la date de fabrication.

Consignes générales



Verifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces et accessoires et source de courant d'origine HEINE.


La mise en service et l'utilisation des boîtiers de laryngoscope HEINE Standard (XHL/LED) sont décrites dans un mode d'emploi distinct.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés

Vaina del mango de laringoscopio de un sólo uso XP, de HEINE

ESPAÑOL

 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

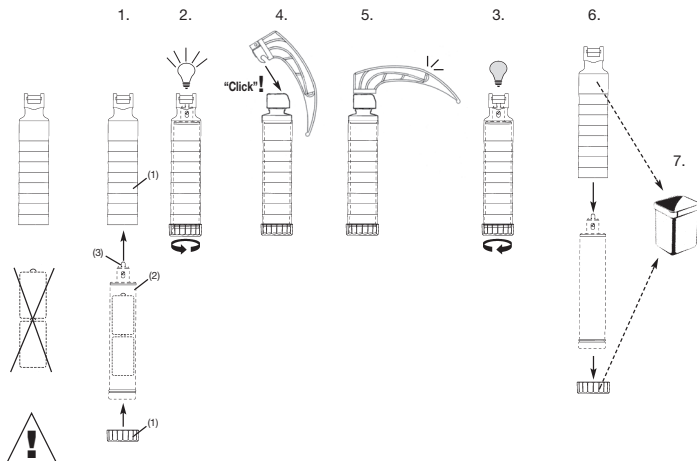
Esta vaina del mango de laringoscopio está diseñada exclusivamente para un sólo uso con el HEINE Standard (XHL/LED) laringoscopio portabaterías Incluyendo pieza de fondo y una espátula de F.O. o espátula XP de HEINE para la intubación endo-traqueal. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales o servicios médicos de emergencia.

Informaciones de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo indica un consejo valioso. Estas notas son importantes, pero no están relacionadas con situaciones peligrosas.

Modo de funcionamiento



Manejo

Sólo se garantiza una función perfecta si se utilizan laringoscopio portabaterías de HEINE Standard (XHL/LED) (2), lámparas de recambio HEINE (3) y piezas de recambio HEINE. Ponga la espátula en posición normal de trabajo y compruebe que la luz se encienda.

La luminosidad puede disminuir durante el uso si la batería recargable no fue suficientemente cargada previamente. Se recomienda una recarga de mínimo 10 minutos para las baterías recargables HEINE en un cargador HEINE previo a cada uso.

Después de algunos minutos de uso la bombilla se calentará.

El laringoscopio debe ser usado solo por personal debidamente capacitado.

Notas generales



La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

Nota para el usuario y/o el paciente:

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

Sólo se deben utilizar espátulas con la señal verde (ISO 7376).

La contaminación cruzada sólo se puede evitar usando un portabaterías no contaminado.

El producto se puede usar hasta 5 años después de la fecha de fabricación.

Advertencias generales



Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas y accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.


La puesta en servicio y el manejo de los HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscopio portabaterías se describen en unas instrucciones de uso aparte.

Adjuntas encontrará las tablas

- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

HEINE XP Manico-guaina esterno monouso per laringoscopia


ITALIANO

 Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

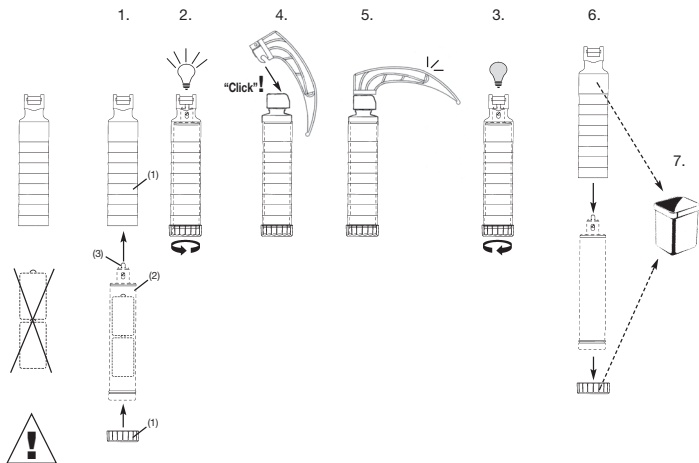
Questo manico-guaina esterno XP è stato progettato come monouso per intubazioni endotracheali con lame per laringoscopia a F.O. o laringoscopia XP e funzionerà solamente con l'inserimento di un laringoscopia porta-batteria HEINE Standard (XHL/LED) inclusivo base-chiusura. Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali o di ambienti di servizi medici d'urgenza.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

 **ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)

 **NOTA!** Questo simbolo indica un consiglio prezioso. Queste note sono importanti ma non correlate a situazioni di pericolo.

Messa in esercizio



Utilizzo

Possiamo garantire il funzionamento dello strumento solamente se vengono usati un laringoscopia porta-batteria HEINE Standard (XHL/LED) (2), una lampadina HEINE (3) e ricambi originali HEINE.

Mettere la lama nella normale posizione di lavoro e controllare il funzionamento della lampadina.

La luminosità della lampadina può ridursi durante l'uso se la batteria ricaricabile non è stata caricata a sufficienza prima dell'uso. Si consiglia un tempo minimo di ricarica di 10 minuti per le batterie ricaricabili HEINE nel caricabatterie HEINE.

Dopo qualche minuto d'uso la lampadina del laringoscopia sarà calda.

Il laringoscopia può essere utilizzato solo da personale qualificato.

Indicazioni generali



La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:

Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

Usare solamente con lame a F.O. con il contrassegno verde (ISO 7376).

Infezioni incrociate possono essere evitate solamente se viene usato un porta-batteria non contaminato.

Il prodotto è utilizzabile fino a 5 anni dopo la data di produzione.

Indicazioni avvertimenti



Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi ed accessori ed fonti di energia originali HEINE.

La messa in funzione e l'utilizzo delle laringoscopia porta-batteria HEINE Standard (XHL/LED) sono descritti in istruzioni per l'uso separate.

In appendice sono riportate le tabelle

- Dati tecnici

- Spiegazione dei simboli utilizzati

HEINE XP engångs ytterhandtag för laryngoskop

SVENSKA



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

Detta HEINE XP engångs ytterhandtag för laryngoskop skall enbart användas för engångsbruk vid endotrakeal intubation, med fiber optiskt laryngoskopblad eller XP laryngoskopblad, och fungerar endast tillsammans med ett HEINE Standard (XHL/LED) laryngoskop insats inklusive bottenenhet. Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård eller akut medicinsk vård.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

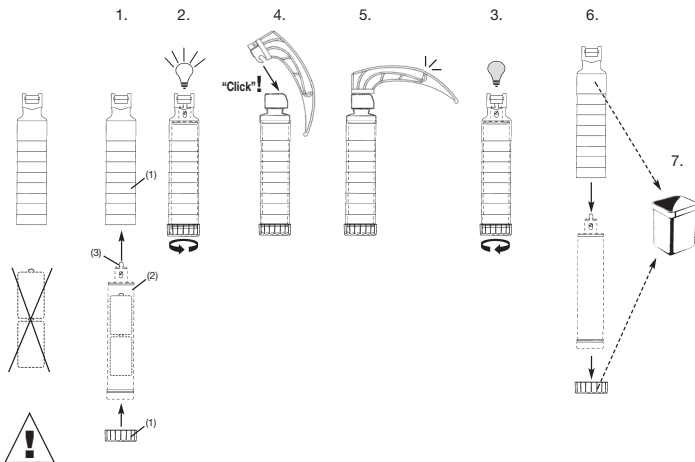


WARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)



TIPS! Denna symbol indikerar viktiga råd. Denna information är viktig men inte avgörande för farliga situationer.

Idrifttagande



Användning

Vi kan endast garantera funktion av produkten om man använder HEINEs Standard (XHL/LED) laryngoskop insats (2), HEINEs glödlampa (3) och HEINEs reservdelar.

Fall upp bladet i normalt arbetsläge och kontrollera att ljuset lyser.

Ljusstyrkan kan minska under användning om det uppladdningsbara batteriet inte var tillräckligt uppladdat före användning. Vi rekommenderar minst 10 minuters laddning för uppladdningsbara batterier som laddas med laddare från HEINE.

Efter några minuters användning kommer glödlampan i laryngoskopet att vara varm.

Laryngoskopet skall endast användas av utbildad personal.

Allmänna instruktioner



Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Information till användaren och/eller patienten:

Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Använd endast tillsammans med fiberoptiskt laryngoskopblad för grön standard (ISO 7376).

Kors kontaminering bara undvikas om icke kontaminerade batteri insatser används.

Produkten kan användas i upp till 5 år efter tillverkningsdatumet.

Allmänna varningar



Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar och originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Idrifttagning och användning av HEINE Standard (XHL/LED) laryngoskop insats beskrivs i en separat bruksanvisning.

Som bilagor hittar du tabellen

- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används

HEINE XP Disposable buitenhuls voor Laryngoscoophandvat

NEDERLANDS



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

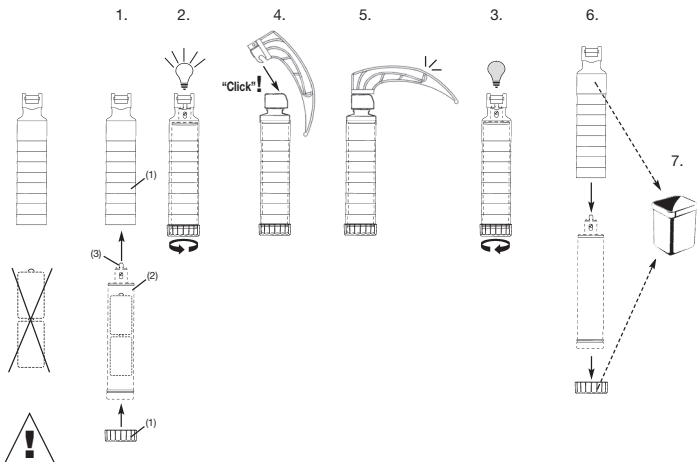
Deze XP huls is uitsluitend voor éénmalig gebruik in combinatie met een HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscoop inzet met inbegrip van bodemkapje. Het complete handvat is geschikt voor endotracheale intubatie met Laryngoscoopspatels. Het mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling of een omgeving voor spoedeisende medische hulp.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

AANWIJZING! Dit symbool duidt op waardevol advies. Deze opmerkingen zijn belangrijk, maar niet gerelateerd aan gevaarlijke situaties.

Ingebruikneming



Bediening

Wij garanderen alleen dan een goed functioneren wanneer een HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscoop inzet (2) een HEINE lampje (3) en HEINE onderdelen worden gebruikt.

Breng de spatel in de gebruiksstand en controleer of het lampje brandt. De lichtsterkte van het Laryngoscooplampje kan tijdens het gebruik snel afnemen wanneer de oplaadbare accu niet voldoende is opgeladen.

Na een paar minuten aaneengesloten gebruik worden de Laryngoscoop-lampjes heet.

Een Laryngoscoop mag uitsluitend gebruikt worden door hiervoor opgeleide vakkundige personen.

Algemene aanwijzingen



De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:

alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Er mogen alleen kunststof en metalen spatels gebruikt worden die voorzien zijn van een groene markering (ISO 7376).

Infectie-overdracht kan alleen voorkomen worden wanneer ook een niet-geïnfecteerde batterij-houder wordt gebruikt.

Het Product kan tot 5 jaar na de productiedatum worden gebruikt.

Algemene waarschuwingen



Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren en stroombronnen van HEINE.

De ingebruikneming en bediening van de HEINE Standard (XHL/LED) laryngoscoop inzet staan in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

In bijlage vindt u de tabellen

- Technische gegevens

- Verklaring van de gebruikte symbolen

HEINE XP laryngoskop-gribehylster med jordenhed

DANSK



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

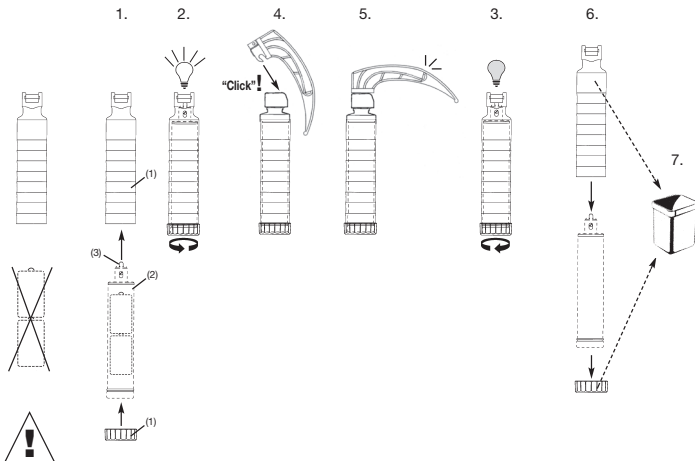
Dette XP gribehylster er udelukkende til engangsbrug med HEINE standard (XHL/LED) laryngoskopindskud inklusive jordenhed og en XP-spatel eller FO-spatel beregnet til den endotrakeale intubation. Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner eller på skadestuer.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

HENVISNING! Dette symbol indikerer nyttige råd. Disse bemærkninger er vigtige, men ikke relateret til farlige situationer.

Ibrugtagning



Betjening

Fejlfri funktion kan kun garanteres ved anvendelse af HEINE standard (XHL/LED) laryngoskopindskud med jordenhed (2), HEINE reservelamper (3) og HEINE reservedele.

Anbring spatelen i arbejdspositionen, og afprøv lampens funktion.

Laryngoskoplampens lysterke kan hurtigt falde, hvis det opladelige batteri ikke er tilstrækkeligt opladet. Før hver anvendelse anbefaler vi derfor en opladningstid på mindst 10 minutter for opladelige HEINE batterier i HEINE ladeapparater.

Efter nogle minutters brug bliver laryngoskoplampene varme.

Laryngoskopet må kun anvendes af uddannet fagpersonale.

Generel information



Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Henvisning til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Der må kun anvendes spatler af plastik og metal med grøn mærkning (ISO 7376).

Krydskontaminering kan kun forhindres med et ikke-kontamineret batteriindskud.

Produktet kan anvendes op til 5 år efter fremstillingsdato.

Generelle advarsler



Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstetimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele og tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Ibrugtagning og betjening af HEINE standard (XHL/LED) laryngoskopindskud er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Tillægget indeholder tabellerne

- Tekniske data

- Forklaring på de anvendte symboler

HEINE XP kertakäyttöinen laryngoskoopin

SUOMI



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

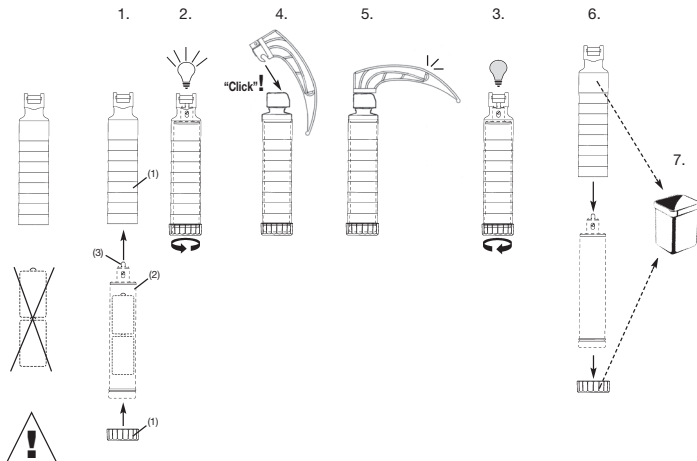
Tämä kertakäyttöinen HEINE XP laryngoskoopin kädensijan hylsyosa on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan endotrakeaaliseen intubointiin yhdessä kuituoptisten laryngoskoopipilastainten kanssa. Kädensijan hylsyosa toimii ainoastaan käytettäessä HEINE:n paristoholkkia laryngoskoopin Standard (XHL/LED) mukaan lukien alustaa. Sitä saa käyttää vain tehtävään koulutettu lääkintähenkilöstö terveydenhoitolaitoksessa tai kiireellistä lääkintäapua antavassa yksikössä.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkinä varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Tämä symboli ilmaisee tärkeitä neuvoja. Nämä huomautukset ovat tärkeitä, mutta ne eivät liity vaarallisiin tilanteisiin.

Käyttöönotto



Käyttö

Takaamme kädensijan moitteettoman toiminnan vain, mikäli käytössä ovat HEINE:n alkuperäiset: paristoholkki laryngoskoopin Standard (XHL/LED) (2), polttimo (3) ja mahdolliset muut HEINE varaosat. Vie lastain käyttöasentoon ja varmista, että valo syttyy.

Valon kirkkaus voi vähentyä käytön aikana jos akkua ei ole ladattu riittävästi ennen käyttöä. Suosittelemme, että HEINE -akkuja ladataan vähintään 10 minuutin ajan HEINE -laturilla.

Laryngoskoopin polttimo kuumenee muutaman minuutin käytön jälkeen.

Ainoastaan koulutettu henkilökunta saa käyttää laryngoskooppia.

Yleiset ohjeet



Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käytä tämän tuotteen kanssa ainoastaan kuituoptisia, vihreällä tunnistusmerkillä varustettuja kädensijoja ja lastaimia (ISO 7376).

Kontaminoituminen voidaan välttää vain mikäli käytetään kontaminoitumatonta paristoholkkia.

Tuote voidaan käyttää enintään 5 vuoden ajan valmistuspäivästä.

Yleiset varoitukset



Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

HEINE:n paristoholkkia laryngoskoopin Standard (XHL/LED) käyttöönnotto ja toiminta on kuvattu erillisessä oppaassa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Tekniset tiedot

- Käytetyistä symboleista

Punho Exterior Descartável para Laringoscópio HEINE XP

PORTUGUÊS



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

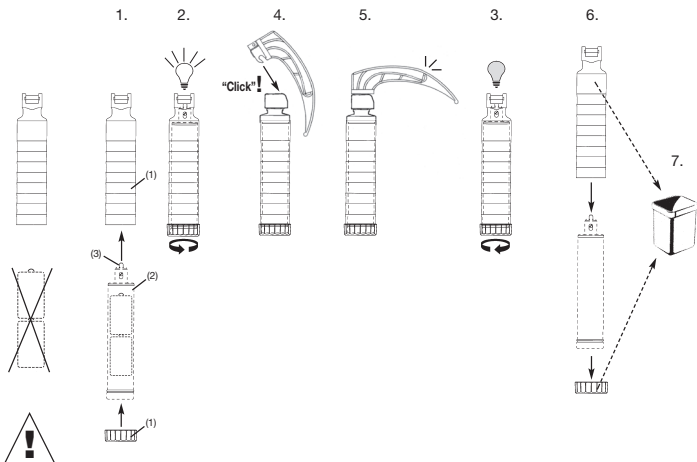
O punho exterior XP foi concebido apenas para e como única função a intubação endo-traqueal com lâmina para laringoscópio de fibras ópticas de XP e só funcionará com pilhas laringoscópio HEINE Standard (XHL/LED) incluindo unidade inferior. Só deve ser utilizado por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos ou ambiente de serviços médicos de emergência.

Avisos e Informações de Segurança

⚠️ ADVERTÊNCIA! Indica situações de perigo em potencial. Ignorar as instruções correspondentes, pode levar a situações perigosas de leve a moderada extensão. (Cor de fundo: amarela; cor de primeiro plano: preta).

🔊 AVISO! Este símbolo é indicativo de recomendações importantes. Estas notas são importantes, mas não dizem respeito a situações de risco.

Montagem



Operação

Só podemos garantir o funcionamento correcto desta unidade se forem utilizados os encaixes de pilhas laringoscópio HEINE Standard (XHL/LED) (2), lâmpada HEINE (3) e outros acessórios suplentes HEINE. Mova a lâmina para posição normal de funcionamento e cheque se o interruptor de luz está ligado. O brilho da lâmpada pode reduzir durante o uso se não foi carregada suficientemente antes do uso. Nós recomendamos uma recarga mínima de 10 minutos para as baterias HEINE nos carregadores HEINE. Depois de alguns minutos em uso a lâmpada do laringoscópio estará quente. O laringoscópio somente deve ser usado por pessoal treinado.

Notas Gerais



A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

Nota ao usuário e/ou o paciente:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Utilize-o somente com lâminas de fibras ópticas com o padrão verde (ISO 7376).

A contaminação poderá ser evitada se utilizar um encaixe de pilhas não-contaminado.

O product pode ser utilizado até 5 anos após a data de fabrico.

Notas Advertências



Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

A montagem e operação dos pilhas laringoscópio HEINE Standard (XHL/LED) estão descritos em um documento separado de instruções.

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+5 °C to +40 °C
Environmental conditions for storage	-40 °C to +70 °C
Environmental conditions for transport	-40 °C to +70 °C

Erläuterung der verwendeten Symbole

Explanation of utilized symbols

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Spiegazione dei simboli utilizzati



Förklaring av symboler som används






Verklaring van de gebruikte symbolen

Forklaring af de anvendte symboler

Käytettyjen symbolien selitys

Explicação dos símbolos utilizados

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745.</p> <p>Le marquage CE indique que le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.</p> <p>La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante</p>

	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taufstäväre: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Einmalgebrauch Single use only Usage unique Un solo uso Monouso För engångsbruk Eenmalig gebruik Engangsbrug Kertakäyttöinen Uso única</p>
	<p>Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden. Do not use if package is damaged. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. No utilizar si el envase está dañado. Non usare se la confezione è danneggiata. Använd inte om förpackningen är skadad. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Älä käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut. Não utilizar se a embalagem está danificada.</p>
	<p>Unique Device Identification</p>
	<p>Medical Device</p>